

2024年硕士研究生招生考试大纲

考试科目名称：外语综合

考试科目代码：816

一、考试要求

外语综合考试大纲适用于北京工业大学文法学部（0502）外国语言文学学科的硕士研究生招生考试。主要考察英语语言文学和日语语言文学的相关理论和知识，考试包含语言学及应用语言学、英美文学、翻译与跨文化研究、日本文化研究四项内容，英语考生考察前三项，日语考生考察第四项。题型为名词解释、翻译、简答题、论述题，要求考生结合研究方向选答。

语言学及应用语言学要求掌握语言学基本知识，且对二语习得和外语教学也略有涉猎；英美文学要求对英美文学不同流派及其发展过程有一定了解，熟悉经典作家及其作品，对文学作品进行阐释和分析；翻译和跨文化要求掌握英汉—汉英应用翻译相关的理论如功能目的论、变译理论等，应用翻译的基本原理和方法、翻译要求与常用译法，并且要求考生对英语语言文化问题有所见解；日本文化包含日本概况及日本文化理论两项内容，要求考生熟悉日本国家的历史、地理、语言、社会、政治、经济、文学等诸多领域的基础知识，理解和掌握日本文化特质及相关理论知识，具有较强的思辨能力及日语综述能力。

二、考试内容

（一）语言学及应用语言学部分

1. 语言及语言学的定义、语言的区别性特征、语言的功能及分类等部分

（1）语言及语言学的基本定义

（2）语言的区别性特征

（3）语言的功能、分类等

2. 语音学、形态学、句法学、语义学和语用学部分

（1）英语音素、发音及国际音标等基本知识、音位学的相关概念等

（2）形态学、词素及词素的分类、词的构成等

（3）结构语法、转换生成语法、系统功能语法、韩礼德的三大元功能等

- (4) 语义学的定义、词的联想意义；句子的语义关系、隐喻等
- (5) 言语行为理论、会话含义理论、礼貌原则、合作原则理论及关联理论等

3.语言的交叉学科及二语习得和外语教学研究部分

- (1) 语言与社会的关系等
- (2) 二语习得及影响二语习得因素、对比分析、错误分析和测试等
- (3) 语言学和外语教学的关系、语言学理论在外语教学中的应用及意义等

(二) 英美文学部分

1.了解英国文学史及美国文学史

- (1) 了解英国文学和美国文学的发展脉络；
- (2) 熟悉不同文学流派及其发展过程；

2.了解经典作家及其作品

- (1) 熟悉经典作家的代表作品，包含诗歌、戏剧、小说等；
- (2) 能够阅读并分析不同流派作品

(三) 翻译与跨文化研究部分

1.了解功能目的论与应用翻译

- (1) 功能目的论简介 (2) 功能目的论与等值论 (3) 删减与改写 (4) 功能目的论与应用翻译 (5) 翻译目的与翻译策略

2.熟悉译品的类型

- (1) 全译 (2) 节译 (3) 改译 (4) 编译 (5) 译要 (6) 综译

3.了解实用文体的功能特征、翻译要求与常用译法

- (1) 政论翻译 (2) 法律翻译 (3) 新闻翻译 (4) 广告翻译 (5) 旅游翻译等

4.中西方文化的对比和分析，了解文化的不同维度，增强跨文化交流的意识，提高和掌握跨文化交流的技巧

(四) 日本文化部分

考察考生对日本概况和日本文化相关专业知识的掌握情况和分析能力。

1.日本概况

2.日本文化：日本文化的基本特征、日本文化的特质，能够理解日本文化心理、评析日本文化论相关著述。

三、参考书目

(一) 英语考生

1. Yule, G. *The Study of Language (4th ed.)*. Cambridge: Cambridge University Press, 2010.
2. 《语言学教程》，胡壮麟主编. 北京：北京大学出版社，2017
3. 《英国文学史及选读》，吴伟仁编，外语教学与研究出版社，2013
4. 《美国文学史及选读》，吴伟仁编，外语教学与研究出版社，2013
5. 《英汉-汉英应用翻译教程》（第二版），方梦之、毛忠明主编，上海外语教育出版社，2014
6. Davis, Linell. *Doing Culture: Cross-Cultural communication in Action*, 北京外语教学与研究出版社，2001

(二) 日语考生

1. 《新日本概况》，大森和夫 大森弘子 著，外语教学与研究出版社，2014 年出版
2. 《日本文化概论》（第二版 日文版），韩立红 编著，南开大学出版社，2006 年出版，以及书中涉及的日本文化论著作